



B
R
e
i
z



a
G
a
n

2

10.24

R. Abjean

B **R** **e** **I** **Z** **a** **G** **a** **n**

no 2

2. Gwir Vretoned Harmonisation: Soasdoue

Refrain: Gwir Vretoned ned tud a galen war zao! da gana glour da

Sao! Gwir Vretoned ned war zao! da gana glour da
Sao! Gwir Vretoned war zao! da gana glour da

Vreiz hor bro Ha da zi-wall ten-zor he buga le

Vreiz hor bro Ha da zi-wall ten-zor he buga le
na da Vreiz hor bro! Ha da zi-wall ten-zor he buga le

Ar yez ar pezh hag ar fean-kiz War gao! war

le ar yez ar pezh hag ar fean-kiz war
le ar yez ar pezh hag ar fean-kiz! war-

Zao! da gana bouez penn! Breiz da Vreiz-ken Breiz da Vreiz-ken

Zao! da gana bouez penn! Breiz da Vreiz-ken Breiz da Vreiz-ken
Zao! da gana bouez penn! Breiz da Vreiz-ken Breiz da Vreiz-ken

(Bien phrasé)

Ken! O ra Breiz gant da doue Breiz da Vreiz-ken Breiz da Vreiz-ken

Ken! O ra Breiz gant da doue Breiz da Vreiz-ken Breiz da Vreiz-ken
O ra Breiz gant da doue Breiz da Vreiz-ken Breiz da Vreiz-ken

1. da rug rug ha da lann a laouret te zo kwant dreist an oll bro
2. A ouz-uz mitet da Vreiz izel he boud rad he norz he ge-
3. da va-le war zoudou on tador keit-ha ma z'ei ar bed en-dro

Air populaire: "Bale Arzur" (Marche d'Arthur)
Texte breton: "Bete Fieure" (Abbe Conq)

3. Kennetrom an hent treuz - (S. Dantec - Le Bayon)

Sopranes
Chœur

"La voce Bretonne" Harmonisation: R. H. Jean

Ke-merom an hent treuz rag hñm eo ar ber-rea ke-ra ke

merom an hent treuz rag

deom da glazh va mes-treuz an

hñm eo ar ber-rea FIN

(Sopranes)

dre al lan-neg o chas-se-al

pe-ger li-es am-eus re-det.

(Chœur)

Be-ger li-es am-eus re-det.

Me' grade tapet ar had, va

na-ion a zo bet tapet.

me' grade tapet ar had, va na-ion a zo bet tapet. you! you you

Reprise jusqu'à FIN

you you you!

4. Ari re unanet

(Franz - Breiz)

Harmonisation: P. Y. Moign

ma-ze ar hup...

1. Eto ma-ze ar hup he-ol oa kle-vel trouz nei four
2. Ne-tre a zo di-gret et e barz e trouz J'zel
3. Se-tu sou darded ar v'io, sou darded u-nanet

mare-

1. Trouz eur rag a se kle-vel o to-net gand an
2. The-met e tri horn ar v'io'zo strañh na Bre-
3. E-vid di-fenn ar qu'ie f'iz rag an the-gu-no

Les mesures entre les deux signes (*) se chantent à 4 voix d'hommes.

1. Ha strap an drompilh an ta
 2. Sa-vel Bretoned Plou-zig
 3. Di-fenn Breiz-i-zel Rag Saaz

♩ (Hr. eq.) *

1. ha strap an drompilh an ta
 2. Sa-vel Bre toned, plou- i- zig
 3. Di-fenn Breiz-i-zel Rag Saaz

* la (Hr. m.)

N.B. 1) Une partie Soprane double la partie tenor. 2) Une partie tenor double la partie Soprane. 3) Une partie baryton double la mélodie des altis.

5. An hini Goz

Harmonisation: Georges Robert

6. Ar vatiz vian

Harmonisation: R. Abjean

1. Al la bou-deed a gan an est a go-lou-enn pe-
 2. 4 d'len-me plah va an kas leun d'an-est-ruenn
 4. 8- no pell d'ouez ar bed ag oll d'ie koran-te plah

1. gen kaer-hor me-ziou gant o bennou-ra-len o pe-
 3. eun gana di-breder hed ar ve-no fenn o en-
 4. Vi an breiz-iz-sel a gano noz a de o plah

1. gen kaer hor me-ziou gant o bennou-ra-len me-
 3. eun gana di-breder hed ar ve-no fenn
 4. Vi an breiz-iz-sel a gano noz ha de.

3. E- gen kaer d'ar pos-tor, e-hoa-ri el laoueg veas

2. E- gen kaer d'an al-Roue-der ni-jal en oabl glag, o

E- gen kaer d'an al-Roue-der ni-jal en oabl glag.

(Harmonisation à 4 voix d'hommes)



7. A-hed an noz

Texte: Y. Frool.

Choral Gallois.

Handwritten musical score for voice and piano. It consists of four systems of music, each with two vocal lines (1. and 2.) and piano accompaniment. The lyrics are in Breton.

System 1: *ff*
 1. Nij va halon nij va spered a-hed an noz
 2. Euz ho bloan ske-dus o Dou-e " " "

System 2: *p*
 1. Pign va huc'ee pign va e-ne a-hed an noz
 2. Grit ouzou eur zell a drue " " "

System 3: *mf*
 1. Mm a dudi eo plecteria dundan goly an nens o Skezia.
 2. bi-dreiz an dou-ar mredlet Soulder ar Du-hez, mougousket,

System 4: *p* *ff*
 1. Distan ka nem zuz ar bedenn A-hed an noz.
 2. Eo Santu-al brag da Kerdal " " "

Harmonisé pour alto et chœur d'hommes: R. Abjean

4 voix mixtes. R.A.

Handwritten musical score for four mixed voices. It consists of four systems of music, each with four vocal lines. The lyrics are in Breton.

System 1: *ff*
 1. Nij va halon nij va spered a-hed an noz
 2. Euz ho bloan ske-dus o Dou-e " " "

System 2: *p*
 1. Pign va huc'ee pign va e-ne a-hed an noz
 2. Grit ouzou eur zell a drue " " "

System 3: *mf*
 1. Mm a dudi eo plecteria dundan goly an nens o Skezia.
 2. bi-dreiz an dou-ar mredlet Soulder ar Du-hez, mougousket,

System 4: *p* *ff*
 1. Distan ka nem zuz ar bedenn A-hed an noz.
 2. Eo Santu-al brag da Kerdal " " "



8. Edoug an NOZ musique de Franz Abt

Texte: Job Sèze

1. Wan- den skleri-jenn an deiz, be- tu douster an noz.
 2. E- kennig skrav ha le- ner a nij lus d'ar me- neg.
 3. Din- dan beg karr an nen-rou, ra za-ro or pe- den.

1. o le-da e man- tell zig war an dou ar bel
 2. a zis-ken-no gant sioul-der da floura peb tie
 3. Euz a-greiz or ha- lo-nou war- ze dou-e eb

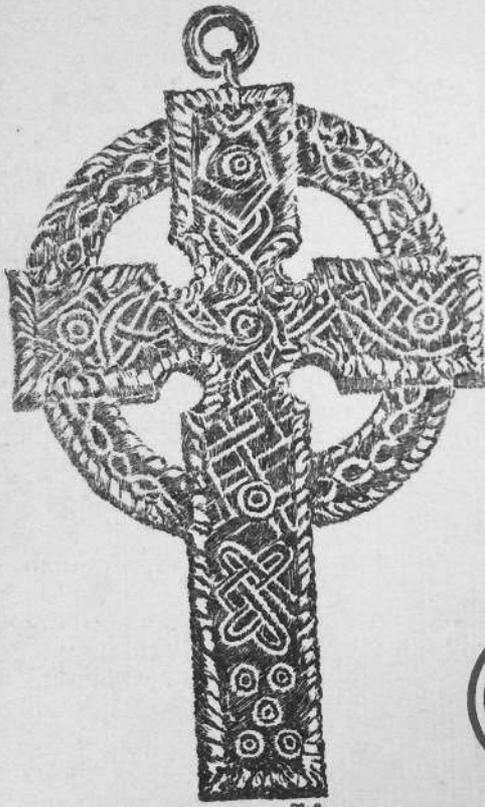
1. noz. Ken- ze' tar peb trouz er bed, neu- ze' sked luf ar
 2. gez. Kou- mou-lenn zu ar vu- hez a deu zo suspen
 3. ken. Or spe-zed ro lus- kel let' kreiz an noz ste'ra.

Neuz e tar peb trouz er bed neu- ze' sked luf ar

1. ste- red ra ve- zo skrav or peb ra ve- zo skrav or
 2. ga- niz, d'an oll di- gas ar peb d'an oll di- gas ar
 3. den- net ra ve- zo sioul ar bid, ra ve- zo sioul ar

1. peb E- dugan noz, E- dug an noz.
 2. peb E- dugan noz, E- dug an noz.
 3. bed





"Les fervents du folklore doivent être aussi fidèles aux choses qui se renouvellent, qu'aux traditions qui demeurent... Le monde aura toujours besoin d'éco-sais, d'Irlandais ou de Bretons, dans la mesure où ils représentent des qualités nécessaires..."

a. Ar bugel

1. Bet min- tin, kann ha go- an! Bet min- tin kann ha go- can!,
 2. Rag me- zon hag a gan- maet, rag me- zon hag a gan- maet,
 3. Allas an c'hàner ne- ve, allas an c'hàner ne- ve
 4. A-li- es m'ez e gle- vet; a-li- es m'ez e gle- vet

1. d'al lann gand ra- lre- ned eq. an- oh! hag e- part an deiz me
 2. ha ra far e- rià c'hwitell lat- oh! n'he- ha- rer ket er chur-
 3. er- ru- et el lann rag eun de- oh! a c'hwitell gusell 'vidon
 4. ha pad an deiz- e ren 'd'it- oh! kana- mui ne gradin.

1. gan d'al gan
 2. nad ha nad
 3. me- er me
 4. ket! ha ket.

Chanson du pays de Rennes

Harmonisation à 4 voix d'hommes

R. Abjean

10. Noz vad dousig (Ecosse)

pp Noz vad dou-sig! Noz vad dou-sig! Noz vad dousig!

me zank breman mond kuit. med va halon'jom aman jom aman

jom aman med va halon'jom aman tostig d'am gousig.

2. Urae'vor dousig (br) 3. Gortoz dousig! 4. Goude dousig.
 Me zai da zed'ed'ou. Bin diz'eo va laouenn. Ni buan'zimezo.



11. Ar Galv (Ecosse)

Van-Gale Harmonisation: R. Abjean.

1. Des gaim war an hent bras. des gaim em a-vel blaz, des
 2. le-vel a ne. gl-vez ket. galv ar bleu-nou. war ar meaz, ar

1. and pe hoas d'ar meneg kreg. da heul to-niou drant'ou c'han.
 2. rug-der-beu-ze a niem led. se-vel'za an heul d'al laez.

trouan

1. ar-bru-ou a zon taer hag e tas-son en ou kreg.
 2. hag e tre-gan le zon krou. skil-trus ha lin zin en'er.

2. Ha kement tra zo er bedi yaou-anz kiz' na le-re-vez, ki-

3. ment'zo galloud ha ge-nod d'on e-ne' a zo bu-veg.

19. Bleunioù o tremen

Harmonization: R. Abjean

"Zostig Kerneq"

1. Ba oan ee mintin-mân, o rond da geshed doue pa van' ee

4. Eii-rus! O ya eii-rus! an nêb a vans yaou-ank, eiius o

1. mintin-mân o rond da geshed doue, e kle-vis eus eus-

4. ya eii-rus an nêb a vans yaou-ank; War e veg e ver-

1. tig er hleus o ko-na flour, e kle-vis eus eus-tig er

4. nêb ar-bleunioù stank ha stank, e -vornier ar-bleunioù, ar

1. hleus o ka-na flour.

4. bleunioù stank ha stank.

- 2. N'e' zon e' lavare, kuzet gand an delioù :
- "Ore ma'h astenn ar hanv e' koll ar-bleun o liou. (bis)
- 3. Miz-Mae zo et en-dro gand an nevez-amzer
- Preman tremmer an heol d'ar-bleun zo re bouner. (bis)



13. Un tri Angelus

4 voix d'hommes

Texte: Breton de Zoldir - Choral gallois - harmonisation: P. Abjean.

8.

f. d. la- ret, de-vel bre- toned se- tu ou mintin o to-net, an
 p. s. Kou- ket, kouret bre- toned se- tu an neg du o to-net, an

Pour le 2^eme couplet: accomp. a. b. f.

Fin

1. s. angelus a zo sonet hoz em lein an tour. 1. O.
 2. e. Ha-

1. parkou an dre- vajou ar goazemou hag ar choajou, al
 2. det eo an dre- vajou dib- kouret e-o ar choajou, fal

1. lan ne-er hag ar p-oajou a halo d'al la- bour! Ho-
 2. det e-o det ar p-oajou neg bet den lei- jour! 2-

1. gom holl gand al labour ka- som al loened er miz bar-
 2. schuet eo an der-veg p-zem net eo an ti- re-gez, skuz
 3. Schuet eo an der-veg Penner eo an ti-e-gez skuz
 4. Ho gom holl gand al labour Kasom al loened er miz bar-
 5. Schuet eo an der-veg Penner eo an ti-e-gez skuz

1. di me-vel ha mateg holl dien em zi- kour! La-
 2. eo me-vel ha mateg un zo d'al la- bour! Ho-

2^eme couplet: cf version à 4 voix mixtes (page suivante)

An tri Angelus (4 v.m.)

3. So- met prout Bee to- ned se- tu an Ombrey o sa- net An
 him a ge- me-ro nev e-vid boulla e e-ro hag

3. I an je- lus a zo donet tar- en lein an tour. Pe- bour! Sa
 an-her-foù a vo dero pa- rint et la-

3. Zi- va- no an ha- c'hen ar bed en do- bara melen pa-
 an-her-foù a vo dero pa- rint et la-

3. Sa- ro an an- ra- lein vo e- vet che-ur flour! Eoa-

14. An Rozenn (Irelande)

1. Me zo flammenn a r'as kenig ga- net euz g'ez an g'ouler- deiz
 2. Bre- maig va l'eu ha flour ato; an Ro- zenn eo va g'wir a- no.
 Ha- d'usantret va hu- tunenn, kouezin allat war an da- het- chenn.

1. Euz- reg an nev' vel ma- bedan va- kouez vad a- g'wir da- kouleun
 2. Ma- en eur f'oued koude va- kouez vad a- g'wir- g'wir da- g'wir

1. m'aim- be-ze kan ma- vin- g'wir- ket euz deiz- mai- ch a- ca- tab- led.
 2. Ha- la- set g'wir vad ka- be- naz- dre ma- vin- het- an- to- ket- roz.

Exécuteur Victor de Vivant Seité (d'après la poésie de Th. Moore)
 Mélodie Irlandaise.
 Harmonisation (pour alto et chœur d'hommes) Roger Pélissier

Ar Rozenn 4 voix mixtes

Handwritten musical score for 'Ar Rozenn' in 4 voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The score is written on three systems of staves. The lyrics are in Breton and French. The first system includes the lyrics: '1. mi Plamm? zo blu nienn ar Roz. ken-teg, gaset ouz ghez ar gou-lou- de- ra liou ha flou a-tio, ar Ro- zenn eo va gwir a- nu'.

2. Berraig, va delienhou kiz get, va halonis baour digehet, Ha diwantret va kuzenn, kouezin Allas! war an dachenn. Meñ en eur kervel koulskoude, va houez vad a bigno d'an nent. Da larot grad vad ha kennañ, dre ma vin bet sur k'ed rez.

15. Ar Garg Yaouank. (Yolande) Texte: V. Seité

Handwritten musical score for 'Ar Garg Yaouank' in 4 voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The score is written on three systems of staves. The lyrics are in Breton and French. The first system includes the lyrics: '1. An Garg Yaouank zo et dar, Stoumad, falk an anken du war e sevit ouz e nou-tig Kizge kinn e dud hag e de- ban i-vez ouz e heul.'

2. Ar garg ro skoet gant ar moro, met e eho zo dieze. E delenn biken mui ne gano, e gomet-en den gant e zize. "Telenn ar, va mui-karet, bepred te jomo kaer, dinamm. Glanndad elken az peuz karet, mar e'eldouk kreg an emgan."

15 (bis) Zoutouig (Berceuse)
 Harmonisation: P. Akéa

1. Zou-touig la la va mabig Zoutouig la la - da
 2. ramme a go a - man kvanig ouz da luy kel-lat mi-gronig.

Chœur
 1. Zoutouig la la va mabig Zoutouig la la -

Avant de chanter le 2^{ème} couplet, prendre comme
 Introduction, les 4 1^{ères} mesures à *f*.

2. Zoutou-ig la la va mabig Zoutou-ig la la - da
 3. Koukut-buan va bi - an. ha me'a gano d'eb'ig

4. ramme a go a - man kvanig d'it ta' o ka-na e zo-nig
 5. kit bu-an va bi - an ha me'a ga - no d'eb'h.

2. Zou-tou-ig la la va Mabig Zou-touig la la -

Reprendre au début et terminer à fin

16. Son Londonderry (Irlande)
 Texte: V. Létit

1. S. Jhaon deu ry mar lag an stéir o ka-na, e karenn ma gwe-
 2. O " " e karenn trouz an dou- re-ier, e' l'eh ma lamn an

1. chail mond da va- le' e' nu' be' - pred, dindan an est o
 2. eo-ged uz d'an dou- nag e' plij d'eh se-laou war ar pra-

1. pa-za, bleunni ve' leiz ougin a Voud-kouge. O Ergan de.
 2. je-ier, ha-ni-zi. arant an est ve' di-gou dour.

ry,annon chepred e ve-ro, da stéirig Kout, ha da tra-je-ier

gleg. va ha-don abar. Vidout stao a lam-mo;
 e' l'eh ma lamn an

e' l'eh ma lamn an



18. Euskeñ va bag

Handwritten musical notation for the first system of 'Euskeñ va bag'. It features a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 6/8 time signature. The melody is written on a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: "Euskeñ va bag war gri bell an dour dispak da ouel a be pried zek an ar-yez liou flour sent ouz ar stur be".

Handwritten musical notation for the second system of 'Euskeñ va bag'. It includes a treble clef, a key signature of two sharps, and a 6/8 time signature. The lyrics are: "red. pried. -pried ar stur be pried". A note "(Pour finir.)" is written above the staff.

Handwritten musical notation for the third system of 'Euskeñ va bag'. It includes a treble clef, a key signature of two sharps, and a 6/8 time signature. The lyrics are: "1. A-dal an-beu-re be teg an noz pesketa eo va lod.".

Handwritten musical notation for the fourth system of 'Euskeñ va bag'. It includes a treble clef, a key signature of two sharps, and a 6/8 time signature. The lyrics are: "1. Kuitet am eus va zi-ig kloz klu chet e-tal an noz.".

(autres couplets - page suivante)

Euskeñ va bag - air des highlands (Ecosse) Harmonisation: R. Abjean.

Handwritten musical notation for the first system of 'Euskeñ va bag' (air des highlands). It features a treble clef, a key signature of two sharps, and a 6/8 time signature. The lyrics are: "Euskeñ va bag war gri bell an dour dispak da ouel a be pried zek an ar-yez liou flour sent ouz ar stur be".

Handwritten musical notation for the second system of 'Euskeñ va bag' (air des highlands). It includes a treble clef, a key signature of two sharps, and a 6/8 time signature. The lyrics are: "red. pried. -pried ar stur be pried".

1. A-dal an-beu-re be teg an noz pesketa eo va lod.
2. Ar ne oa bet glet teul eo an rounnaret oa ar mor.
3. Setu an heol o vont da guez pesketa a-lez am eus.

Handwritten musical notation for the third system of 'Euskeñ va bag' (air des highlands). It includes a treble clef, a key signature of two sharps, and a 6/8 time signature. The lyrics are: "1. Kuitet am eus va zi-ig kloz klu chet e-tal an noz.".

1. Kuitet am eus va zi-ig kloz klu chet e-tal an noz.
2. Me ne ran van red eo kaset pouz trech om dan avel vor.
3. Eus war dro din bizinou druz va bag ho zoc'h eb reuz.

Handwritten musical notation for the fourth system of 'Euskeñ va bag' (air des highlands). It includes a treble clef, a key signature of two sharps, and a 6/8 time signature. The lyrics are: "1. Kuitet am eus va zi-ig kloz klu chet e-tal an noz.".

19. Kousk Breiz-izel Harmonisation: P. Affean

1. An heol a zo ku
Setu echu an
2. E houez vad an ide
Nag al lann alaou-
3. Ar bastored a
O kustum o loe-
4. Ar vor o dou ar
A greiz kalon m'ho

zet
de
bleun
red
gan
neel
taker
kan

me gler ar c'hloek o tin
Jal an Are.
vran ar me grom gand ar
gloz-nag a zed
Suzerzion Breiz-izel n'int
ket chous bolet
Bis all ken kaer n'euz ket
vran an douar.

B. f. d.

pp
Kousk Kousk! Breiz-izel
Bro du par Se-
tu an noz o fond vran

an dou ar. Kousk Breiz-izel
Bro du mad. Fouz ar mor
Braz a gar d'az

S. f. pp
H. f. pp
L'ho-
tel lat.

T. f. pp
E. f. pp
L'ho-
tel lat.

20. "Petred Rosko"

Samon (1. 2.) D'Herzais - Claviera.

1. N'euz par e Breiz-izel da
boired Rosko, An-
2. Kall ijinn o deus i-ve
petred Rosko, euz
Bro hall a bez-o d'ho

1. ar bed ho du, di-
2. grest an dro vid

1. let sko atao!
2. " " "

1. m'int er me-
dale be-

2. penn. labourerien dib-
3. Breiz dre v'eo gant o

1. eus o guide, que-
2. teg pennar bed ar

1. par int ive da
2. d'eus tremenet mont

1. let o bendeg en ast-
2. Ros-Ro-ast gard e v'eo

1. houlou d'ez
2. a zeh-eb-

1. ehoz ho war-
2. skell a you-

1. sko, ber- kint ma ro ske-beleg ma ro lano, o perhat bezin war ar
 2. ho: Pa- tates bucali, ou- gonn arlich, di safit tremant an.

1. reur goro, Ros- ko sko mi fin sko ka- let sko atao 3. N'leus
 2. neb a goro, " " " " " " " "

3. ket loushus eget potred Rosko, Gura lenn war o big, c'huzeg rat

3. war o blec, - Kouzenn leclan en dro d'o zok kolo, ros ko sko mi-
 Ros- ko

1. sko skot a j'ao!
 2. bin sko ka- let sko atao. Goad o zousik, pa z'icant. dige pardonou, Ros-
 i sko sbol a j'ao!
 sko sko atao

Gont e gontell a bel sant madigou Ros- ko!
 a- naout a reont mat kel-

ar ganamenn-uzeg-blij eston d'ez e- felle ar m'hañt
 ment dant a bo

pitilh ganto Ros- ko. sko mi fin sko ka- let sko an tao
 Ros- ko sko sko an tao!

Ros- ko!

21. Er Gezig' zo dukont

1. la! e gezig zo dukont van ar me. nee ge! eman va dous va bezon
 2. Bang fin ar noz ni he gwe-lo ge! pe-ra ha Lonig a van-
 la...

1. Iez ge! e gezig zo Iez ge! e man va dous e man va hoant tra
 2. ko ge! bang fin ar ko ge! va ha Lonig n'eo ket manket tra

1. la la la a le no e man va dous e man va hoant e-
 2. " va ha lo-nig n'eo ket manket, va

1. man va oel koun-tatamant! e tatamant!
 2. douzig hoant am-eus gwelet! va -eus gwelet

Garoble da pays
de Flanrec.
Harmonisation
H. roze d'homme
R. Abjean

Choeurs religieux



Table des cantiques.

22. Evid beva gand levez.
23. Alleluia! Kanom.
24. Meulom Doué.
25. Meulom an Aotrou.
26. Spered Santel gwir sklerijenn.
27. Setu an noz.
28. Sanctus "keumraeg".
29. Ezomm on euz.
30. N'euz Doué all.
31. Kreiz an noz.
32. War ar halver.



Handwritten musical score for the first piece. It consists of three staves: a vocal line, a piano accompaniment line, and a lower piano accompaniment line. The lyrics are written below the vocal line.

e - nor — e - nor
 D'an Ho-vrou Dou-e, Al-
 D'an Ho-vrou Dou-e, Al-

Handwritten musical score for the second piece, consisting of two staves (vocal and piano accompaniment).

le - lu - ia!



24. Meulom Doue. (C'hant gallez)

(Eunig Pen-an-luat)

Handwritten musical score for the first part of the second piece, including a vocal line and piano accompaniment.

1. Sindan brech' n'er- gog o re-ner an dou-ar an mor di-vent
 2. En road' braz an e-l-re-di-gou, di-ber-der en dro d'o reig,
 3. Tere i-ve an bleu-mou-munut, kas ar me-ne-gou u-hel.

Handwritten musical score for the second part of the second piece, including a vocal line and piano accompaniment.

1. An eel-uz an ste-vel de-der sentes a gog, gant o hent
 2. D'o ma-ger a gog kar-te-kou ker-ker ha ma-ger an traig
 3. Meil an brei an o'fale-vo-berzud en om e-re di-ven-hel.

Handwritten musical score for the third part of the second piece, including a vocal line and piano accompaniment.

Meulom Doue, a gog e-ne Meulom er Trou-

Handwritten musical score for the fourth part of the second piece, including a vocal line and piano accompaniment.

er, er trou-er
 ka-rom e-rou d'or Zek-rou!

Transcription-Harmonisation: R. Abjean.

25. Meulom an Aotrou choral de F. S. Gall (1800-1896)

Escale: V. Seale. R. F.

mf

Sent. P.

1. All a galon, meulom ar fo-Jesu, ken bras, ken haer e
 2. Du par i-ve o-be-rou dou-e, Santel meur-bid, de
 3. Du bed krou et 'zo ken burzu-dus, Dou-
 4. 'Stron re a gred e ro ar-ba-ra, Der-hel 'ra Sonj euz

U.P.

1. oel o-be-rou! O-hu va Aotrou, 'oar pion euz
 2. be-gus i-ve! Ha va ha-lon a zo e'
 3. tri-ga-re-gus! An aout a rit i-ve va
 4. e bro-me-sa! Gred ma zim euz deiz, ma zim

1. on-me, Ras lenn ou-zoh war va e-
 2. di-doh euz leor di-gor war zu En-
 3. hent-chou kon-tet o peus va oll eu-
 4. da vad 'kichen on Ead 'kreiz ar pour-

call (m)

1. -ne all a galon, meulom an Aotrou, ken
 2. -noh. Du par i-ve o-be-rou dou-e, Santel meur-bid, de
 3. rou. Du bed krou et 'zo ken burzu-dus, Dou-
 4. vad. 'Stron re a gred e ro ar-ba-ra, Der-

mf

1. bras ken haer e oel o-be-rou re! Al-le-lu-
 2. tel meur-bid de-be-gus i-ve! Al-le-lu-
 3. hel 'ra sonj euz e bro-me-sa! Al-le-lu-
 4. ia

1. ia Al-le-lu-ia Al-le-lu-ia
 2. ia Al-le-lu-ia Al-le-lu-ia
 3. ia Al-le-lu-ia Al-le-lu-ia
 4. ia Al-le-lu-ia Al-le-lu-ia

1. ia, Al-le-lu-ia ia, Al-le-lu-ia ia, Al-le-lu-ia
 2. ia, Al-le-lu-ia ia, Al-le-lu-ia ia, Al-le-lu-ia
 3. ia, Al-le-lu-ia ia, Al-le-lu-ia ia, Al-le-lu-ia
 4. ia, Al-le-lu-ia ia, Al-le-lu-ia ia, Al-le-lu-ia

26. Spered Santel Gwir Sklerijenn

Harmonisation: F. P. Poudaut

1. Héb ho sikour
2. " " "
3. " " "

kour
" " "
" " "

am re sou
prou' holl kom
en on e'

zet
p'ezek
ne'

da glouk
e-vel ma
n'euz met je

prad en
itl' ar
ni-jenn

1. M'ar hrou
2. ho le-
3. ouz Doue

-et
genib?
e'

Roit d'om va
" " skli
la-kit an-

Dou-
-ri-
nou

e ho sur-
jenn vid des-
en e gen-
n'ez
tal
ror

1. e-vid hoan
2. oll ar pezh
3. sur g'ar an-

tât ar
a dle-
hez dous

Sante-
om bez-
ka te-

leg.
di-
ner.

d'an diskann

diskann
mf

Spered Santel, gwir sklerijenn, ho part
-eg ouz on am-ken! Si ken-nit en or ha-la

rou - Roit d'om heb
oll do- ne- Eon- nou.

4. Héb ho sikour, ne zoujom ket
Doué, krouer ha mestr ar béd,
Roit d'om evid ar gwella Tad
Doujans santel bugalé vad.

5. Skuilhit vernom sklerder, furnez,
Kuzul ha nerz ato nevez;
Lakit skiant ha feiz gwirion,
Doujans Doué en or halon.

27. Setu an noz (chozal Gallois.)
 (Erniq. Pen-an-troat)

f.

1. Setu an noz didrous ar bed; luger-ri-ra ar ste-rit.
 2. East en ho ki-Samm Va Dou-e; fe-nog mi-zit va d'pe-red.

f.

1. N'ar an dou-ar al lorn a led, skerde-riou leun a ge'ned.
 2. Ha skleri-jen-nit va e'ne; 'kit ma ehomin di-be-hed.

p. - *Rajevair* - *mf.*

1. Le-dom e' pob-ti-e-gez. 2. Le-dom Dou-e on Ho-trou.

f.

Ha kanon gand le-ra-nz, Ka-nom e va-de-ly.

Evans & Pison - Harmonization: R. P. Pison.

28. Sanctus Kevnraeg (Gallois)
 (Rtr. Erbouze) Maestros

1. An e-ly hag an ar-he-lyz di-rag he drom lu-ger-nus
 2. An dud i-ve war an dou-ar, ha war ar mor Rou-na-ret

1. Da Zoue a gan eb' p'ar-eg war o Ze-len du-ti-us.
 2. N'ar gana tem deg a Ja'ar bloaz da Zoue Mestr ar-bed.

(Moderato)

San-tel! San-tel! ano Doue! Ka-nit oll b'roz a-du-cien!

(Ben toad)

San-tel! San-tel! hon Quir Rose. Ra-vo meulet da vi-ken. Amen.

29. *Ezommyn on eus ouzoh* (Choral Gallois) (2nd Seite)

1. S. Zomm on eus be- pred ou- Zoh An, teu Dou e; Drei-
 2. Karl on teuz dre an bed. O! n'kon. du-le-git ket, en
 3. Ou- Zoh on eus e- Zomm sko- sel- lit a-ho- nom. Ro-
 4. Ka- nom, kann be- pred, "Je- Zug ra vo meu- let". Gan.

1. Zoh hebken e. skert on poek en on e- ne.
 2. ho serr ni ro trieh, trieh d'an - Steug Spe- red.
 3. It deom nrez ka lon, da ren bu-his, guri- rion.
 4. tan Vom di wal- let, "Kreiz an bed mil-li- get.

Au- zoh z'ens e-zomm on bed, Ga- neek tamm en- kezeg

n'eus ket, da ka-ken di ga- zit deom gou- li tho ka- lon.

30. *N'eus Doue all* (Luddersfield-Choral Gallois)

1. Dou-e na bras ho pous-gu- dou tra- soh dem-
 2. Bar-do-nit deomp on dis-gi- zians 'vid m'oh a-
 3. O brash ho hoag ho tru-ga- rez Ha 'nid an

1. de koh o-fe- rou Met brash hoag- rez eo ho keeg a
 2. do-rim gand dot jans Gand ho keeg sou- hi- vi-gi- ren ni
 3. den ho ka-tan- rez. Chui eo dou- on pous di-hes- kus a

1. e- neb sa- tan hag e- gas- a e- neb
 2. a ve- ro- e gur' gus- ten. ni a ve-
 3. walk on to- fe- dou me- zug a walk on

1. Sa- tan hag e gas!
 2. ro- e gur' gus- ten!
 3. to- fe- dou me- zug!
 Refrain
 N'eus doue all a hell gwel

hi mar- doz on oel be- he- jou ni mar-
doz on oel be- he- jou- ni.

31. Keiz an noz noel sur un
Choral gallois

1. Keiz an noz euz bare an nem- vou e tiken d'om an
2. Herzom oel zand ar bas- to- red da we- let Je- zuz
3. Kanom oel kanom a- ge- vrad d'ar ma- big mu- ia

1. he- lou^{ez} Beth- le- em n'aur krou- distri- eo ganet Jezuz o
2. ga- net- la- rom d'e- zan ar karante; be- zom d'ezan kom
3. ka- ret^{ma} ma- big Je- zuz ni ho karo, ha da riken ni ho

1. Sal- tor- Ka- nom Ra- nom mu- el (Ka- nom) Ka- nom Ka- nom: trou
2. a- ne- nom Ra- nom mu- el (Ka- nom) Ka- nom Ka- nom: trou
3. men- tis

el! Alle- lu- ia. Alle- lu- ia. (al- le- lu- ia) (al- le- lu- ia) Kanom gloar da

vir- vi- ken Alle- lu- ia. Alle- lu- ia. (al- le- lu- ia) (al- le- lu- ia)

Kanom gloar da vir- vi- ken.

32. War ar halvar (choral gallois)

1. E. ba-za-daz an dou-ar m'ez kollet va e-rol va
 2. Sivel ar me-neg hag ar groaz e... no'man ob'zal rou-en

1. glour Torzet va kuzu-nenn Med war ar halvar ob' galver Swastket
 2. noaz Evidom o rer-vel. Val prena torjed bras on tad Dou-e

1. gand ar bed peher A zo deuet d'on di-fenn a zo deuet d'on di-fenn
 2. a skuil has e hrad E-vidom tud di-boell E-vidom tud di-boell

(Peut de chanter 1/2 ton plus haut)

30-8-1967

Francien Sant Vaze

Supplément

Angelus

voie égales
 R. Rajeau

1. Ni ho sa-lud-gant koer-tyez Rouarez ar gent hag
 2. Ra kozo ben-niget Je-zuz ar froez euz no korz
 3. Ni ho peid ma-zi gwerhez klan pa bezin war hon

1. an ee-leq. Ohoui a go d'anni-got
 2. ee-lu-zus. Ka nom-gant an ee-lyz
 3. tre-men-van. ba hou-lenn ouz Je-zuz

1. Ing a hwa-rou kor-got
 2. ee-veur-leur de benn dez A-re Mari-a
 3. diem ar ma-ro ee-rus

SONIOU BREIZ



D'al m' en em lake ar varzed koz da gona, e veze o hanaouennou ken dudiuz, ma tirede kraktal an élez d'o selaou, war dreujou ar baradoz....

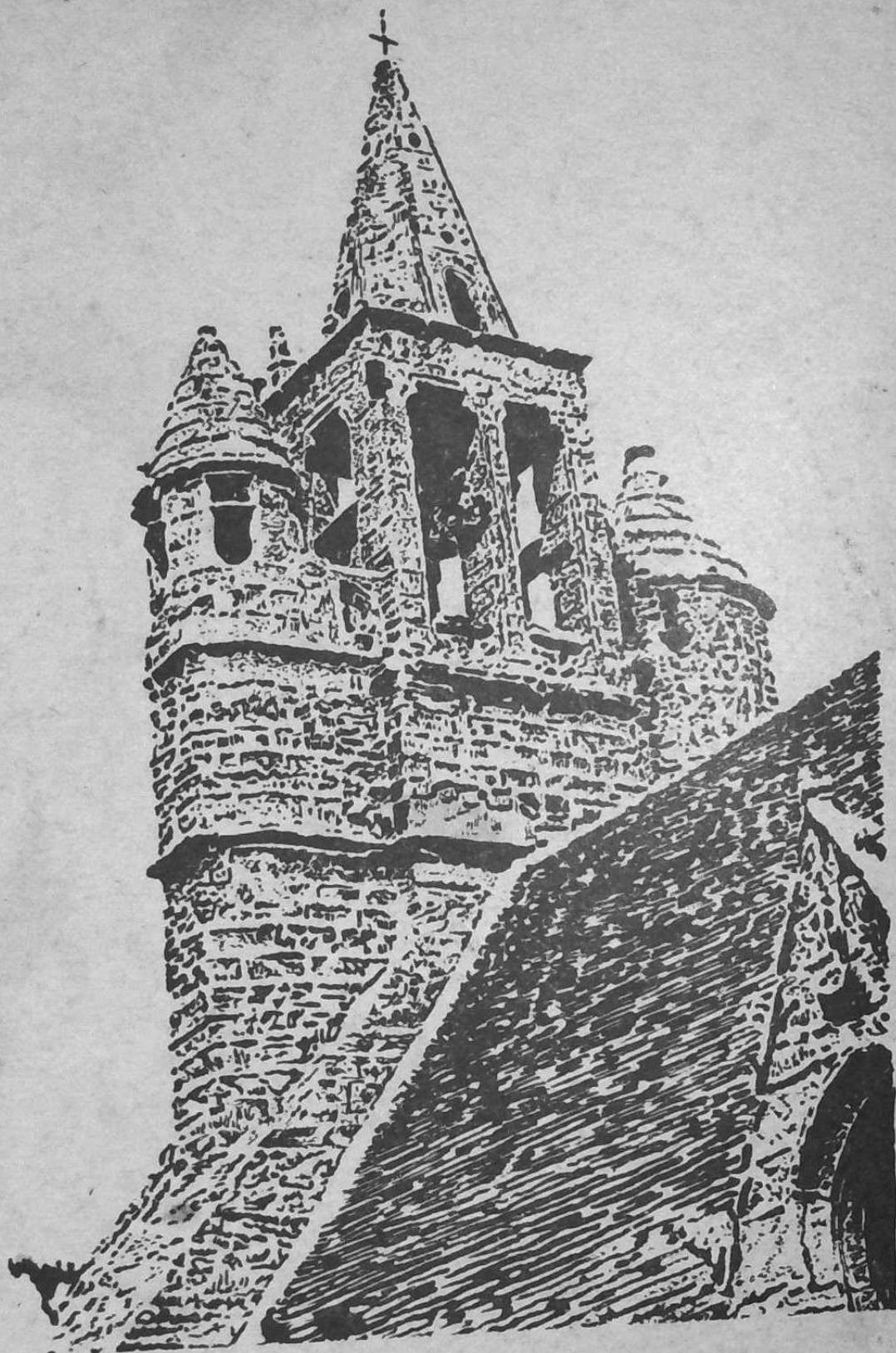
Da zevel kanaouennou a vez eun drugar o hleved, breiziz n'o d'eus ket o far. ne gaver ket soniou kaeroh é neb leh.

Lakom etre daouarn ar yaouankiz, ha deskom d'ar re-man o hana evel m'eo dleet; laouennoh e vo Breiz, hag al laoueredigez, her gouzoud a rit, eo merh ar baradoz...

Kanom éta ha lakom kana en dro deon, ma vezo koantoh ar méziou, skanvoh al labouriou, séderoh ar halonou, ha laouennoh an énéou.

Yann-Vari Perrot.





KANERIEN SANT VAZE

Chorale Saint-Mathieu

30, Rue Basse -- MORLAIX

Nord-Finistère